

## I. ОРГАНИЗАЦИЯ

Статья 1. Основные положения

1.1. Объявляется проведение серии традиционных соревнований – серия кольцевых гонок на выносливость «Russian Endurance Challenge» (далее – Соревнование в отношении REC и REC Club). при сотрудничестве между Учредителем, Промоутером и Организаторами (Спортивными Организаторами) REC и/или REC Club.

1.2. Состав Соревнования:

- официальные тренировки
- квалификационные заезды;
- 4-часовая гонка;

1.3. Статус Соревнования – национальное открытое для иностранных участников и водителей, неклассифицируемое.

1.4. Соревнование проводится в соответствии со Спортивным кодексом РАФ (СК РАФ) и его Приложениями, Правилами организации и проведения соревнований по автомобильным кольцевым гонкам, а также Частным Регламентом этапов Соревнования.

1.5. Календарь этапов Соревнования 2017 года (предварительно!!!):

- 15 июля – MRW– REC
- 13 август – Казань – REC Club
- 10 сентября – Нижний Новгород – REC Club
- 30 сентябрь – MRW – REC Club
- TBA - Сочи – REC Club

1.5.1. REC является самостоятельным событием, результаты которого также идут в зачет серии REC Club.

1.5.2. REC Club состоит из пяти Этапов, включая REC. «Этап» означает любую гонку, внесенную в Календарь Соревнования 2017.

1.6. Учредитель Соревнования – ИП Ермилин И.В.

1.7. Организатор Соревнования (далее Организатор или Спортивный Организатор), отвечающий за проведение Соревнования перед

## I. ORGANIZATION OF THE COMPETITION

Article 1. General Provisions

1.1. The national endurance racing series - 'Russian Endurance Challenge' (hereinafter referred to as the Competition with regard to REC and/or REC Club) is the result of cooperation between the Founder, the Promoter and the Organizers (Sports Organizers) of the REC and/or REC Club Stages.

1.2. Competition Structure:

- official practice
- qualifying sessions;
- 4-hour race;

1.3. The Competition status – national, open for foreign Competitors and Drivers, non-classified.

1.4. The Competition is held in accordance with RAF Sporting Code (RAF SC) and Appendices to it, Regulations for organizing and holding circuit racing events and Regulations of the Stage for each Competition's Stage.

1.5. Calendar of the Competition 2017 (PRELIMINARY !):

- 15 July – Moscow Raceway - REC
- 13 August - Kazan – REC Club
- 10 September - Nizhny Novgorod – REC Club
- 30 September - Moscow Raceway – REC Club
- TBA - Sochi – REC Club

1.5.1. REC will have status of independent Event with results also counting towards the REC Club series.

1.5.2. REC Club comprises a minimum of 5 Stages including the REC 4h Event. «Stage» means any race registered on the annual Competition 2017 Calendar.

1.6. The Founder of the Competition - Yermilin I.V. (IE)

1.7. The Organizer of the Competition (hereinafter referred to as the Organizer or the Sports Organizer)

<p>Учредителем и Промоутером, указывается в частном регламенте Этапа.</p> <p>1.8. Промоутер Соревнования, отвечающий перед Учредителем за проведение Соревнования: Автономная некоммерческая организация «Спортивный клуб «АСПАС»  Адрес: 197110 Москва, ул. Арбат, д. 35, оф. 553  Телефон / Факс: +7 499 248 32 82, +7 499 248 21 88  E-mail: <a href="mailto:anna@aspas.ru">anna@aspas.ru</a>, <a href="mailto:sport@aspas.ru">sport@aspas.ru</a></p> <p>1.9. Все права на Соревнование, включая кино-, фото-, видео- съемку, телетрансляцию и публикацию материалов о соревновании принадлежат Учредителю.</p> <p>1.10. Оригинальным текстом настоящего Регламента определена версия на русском языке, которая будет использована при возникновении спорных вопросов и интерпретаций Регламента.</p> <p>1.11. Все Водители, Участники и официальные лица, принимающие участие в Соревновании обязуются, как от своего лица, так и от лица своих сотрудников и агентов, обеспечить соблюдение и соблюдать все положения настоящего Регламента, Правила спортивных объектов на которых проводится Соревнование, применимые к Соревнованию Технические правила.</p>	<p>shall be responsible to the Founder and to the Promoter for holding the Competition and be indicated in the Regulations of the Stage.</p> <p>1.8. The Promoter of the Competition responsible to the Founder for holding the Competition: ANO ASPAS <i>Sports Club</i>  Address: 35 Arbat St, office 553, 197110 Moscow  Phone / Fax: +7 499 248 32 82, +7 499 248 21 88  E-mail: <a href="mailto:anna@aspas.ru">anna@aspas.ru</a>, <a href="mailto:sport@aspas.ru">sport@aspas.ru</a></p> <p>1.9. All rights to the Competition, including in any form photo or/and video materials on the Competition or any of its Stage are reserved for the Founder.</p> <p>1.10. The final text of the present Regulations shall be the Russian version, which will be used should any dispute arise as to their interpretation.</p> <p>1.11. All Drivers, Competitors and officials participating in the Competitions undertake, on behalf of themselves, their employees and agents, to ensure observance and observe all the provisions of the present Regulations and Regulations of the Stage, the Circuit General Prescriptions and the applicable Technical Regulations.</p>
<p><u>Статья 2. Предварительное расписание этапа</u></p> <p>9:00 – 12:00 – Административный контроль  9:00 – 12:00 – Техническая инспекция / Медицинский контроль  12:00-15:00 – Хронометрируемая тренировка / Квалификация  15:00-15:45 – Брифинг Водителей  17:00 Выезд на стартовую решетку  17:15-21:15 - Гонка  21:30 - - Церемония награждения</p> <p>Точное расписание этапа будет определено Организатором в Частном регламенте этапа</p>	<p><u>Article 2. Provisional Schedule of a Stage</u></p> <p>9:00 – 12:00 – Administrative Checks  9:00 – 12:00 – Technical Inspection / Medical Checks  12:00-15:00 – Free Practice / Qualifying sessions  15:00-15:45 – Drivers’ briefing  17:00 Starting Grid  17:15-21:15 - Race  21:30 - - Prizegiving ceremony</p> <p>Exact schedule of the stage shall be determined in the Regulations of the Stage</p>
<p><u>Статья 3. Официальные лица</u></p> <p>Руководитель Гонки – ТВА  Директор соревнований – ТВА</p>	<p><u>Article 3. Officials</u></p> <p>Clerk of the Course – TBA  Race Director – TBA  Stewards – TBA</p>

Спортивный комиссар – ТВА  
 Комиссар по безопасности и маршруту – ТВА  
 Главный Секретарь - ТВА  
 Технический комиссар – ТВА  
 Офицер по связи с Участниками – ТВА  
 Руководитель пресс центра – ТВА

Официальные лица будут определены  
 Организатором в Частном Регламенте этапа.

#### Статья 4. Участники. Водители. Экипажи

4.1. **Участник** – юридическое или физическое лицо, заявившее участие Водителей в Соревновании.

4.2. **Водитель** — физическое лицо, обладающее действующей спортивной Лицензией Водителя категории E и выше для участия в автомобильных кольцевых гонках, выданной РАФ или иной НАФ (при наличии разрешения на участие в данном соревновании от НАФ).

4.3. **Экипаж** – группа зарегистрированных Организатором Водителей (не менее 2-х), участвующих в Соревновании на одном автомобиле.

4.4. **Представитель** – каждый Участник должен назначить, в письменной форме в Приложении 1, своего уполномоченного представителя в момент подачи заявки на участие в этапе Соревнования.

#### Статья 5. Заявки на участие.

Заявки Участника с указанием персонального состава Экипажа должны быть направлены Промоутеру не позднее 5-ти дней до начала этапа посредством электронной почты и / или факсимильной связи:

E-mail: sport@aspas.ru

Факс +7 499 248 21 88

Форма заявки приведена в Приложении 1 к настоящему Регламенту. Участник несет полную ответственность за то, чтобы в заявке были указаны действующие до момента окончания Соревнования адреса электронной почты и телефоны Водителей.

Safety Officer – TBA  
 General Secretary - TBA  
 Technical Scrutineer – TBA  
 Competitors' Relation Officer – TBA  
 Head of Media Center – TBA

The officials shall be determined by the Organizer in the Regulations of the Stage

#### Article 4. Competitors. Drivers. Teams

4.1. **The Competitor** is an entity or individual who makes an application for participation of Drivers in the Competition.

4.2. **The Driver** is an individual who holds a valid License of Grade E or higher issued by RAF or any ASN (provided a permission to participate in the Competition issued by such ASN).

4.3. **The Team** is a group of Drivers, registered by the Organizer, and not less than 2 Drivers, who compete in one racing car.

4.4. **Representative** – each Competitor must nominate in writing in Appendix 1 his authorized representative at the time of entering the Stage of the Competition.

#### Article 5. Applications

Competitors' applications indicating a Team's personnel shall be submitted to the Promoter not later than 5 (five) days before the Competition via e-mail and/ or facsimile on:

E-mail: sport@aspas.ru

Fax +7 499 248 21 88

The entry form is presented in Appendix 1 to these Regulations. The Competitor is fully responsible for ensuring that e-mail addresses and phone numbers indicated on the entry form are active until the end of the Competition.

5.1. Заявка на участие в Соревновании является договором между Организатором, Промоутером и Участником, согласно которому последний обязуется выполнять правила и требования Регламента, Бюллетеней и иных документов, определяющих порядок проведения Соревнования.

5.2. Подписав заявку Участник:

- принимает условия проведения Соревнования;
- доверяет Представителю действовать от своего имени на Соревновании (в случае внесения данных Представителя в Заявку до окончания Административного контроля);
- освобождает Учредителя, Организатора и Промоутера от ответственности как за возможные убытки и ущерб, нанесенный Участнику, его Водителю и его имуществу во время Соревнования, так и за убытки и ущерб, причиненные Участником, его Водителем или Персоналом третьим лицам и их имуществу, в том числе, вследствие нарушения Правил внутреннего распорядка Организатора;
- обязуется соблюдать Правила внутреннего распорядка Организатора и нести полную ответственность за их несоблюдение, в том числе, но не ограничиваясь, в виде своевременной оплаты штрафов, предусмотренных данными Правилами.

Обязуется до начала Соревнования оплатить на расчетный счет Учредителя регистрационный (стартовый) взнос в размере и в сроки, определенные Частным регламентом этапа.

5.3. К заявке на участие должно быть приложено подтверждение платежа Учредителю в размере, определенном как заявочный (регистрационный) взнос на одного Участника согласно Регламенту Этапа Соревнования.

Статья 6. Трассы Соревнования должны иметь лицензию на трассу РАФ.

Статья 7. Автомобили

К участию в Соревновании допускаются автомобили, соответствующие требованиям безопасности по подготовке автомобилей в классах серий, указанных в пункте 7.1 данного

5.1. By applying for the Competition the Competitor concludes an agreement with the Organizer and the Promoter, and the former agrees to comply with the rules and requirements of the Regulations, Bulletins and any other documents that stipulate the Competition procedure.

5.2. By signing the Entry form the Competitor shall:

- accept the Competition's terms and conditions;
- authorize the Representative to act on their behalf at the Competition (information on the Representative must be entered on the Entry form before the end of Administrative checks);
- exempt the Founder, the Organizer and the Promoter from liability both for possible losses and damage made to the Competitor, it's Driver and their property during the Competition, and for losses and damage made by the Competitor, Driver or Personnel to third parties and their property, including those caused by violating the Organizer's Rules and Regulations;
- undertake to comply with the Organizer's Rules and Regulations and assume full responsibility for failure to comply with them, including, but not limited to, prompt payment of penalties provided for by these Regulations.
- Prior to the Competition undertake to pay a registration (entree) fee to the Founder's settlement account in accordance with amount and terms under the Regulations of the Stage.

5.3. Each application must be accompanied by proof of payment to the account of the Founder of the amount corresponding to the entrée fee per Competitor for the Stage of Competition as determined in the Regulations of the Stage

Article 6. The racetracks of the Competition shall be licensed by RAF.

Article 7. Racing cars

Eligible racing cars shall be in compliance with the safety requirements for cars within the classes of series specified in paragraph 7.1 of these Regulations for a common start in circuit racing, including those

регламента для общего старта в Автомобильных Кольцевых Гонках, в том числе с просроченной омологацией.

Требования безопасности к автомобилям и экипировке в соответствии со ст. 253 Приложения J МСК FIA, Приложениями 14 и 15 к КиТТ.

7.1. Классы, описанные в технических требованиях серии РСКГ:

- Туринг;
- Суперпродакшн;
- Туринг-лайт;
- Национальный

▪ Все классы, описанные в техническом регламенте серии Porsche Sport Challenge

▪ Классы, описанные в технических требованиях серии RHHCC отвечающие требованиям статьи 7 данного регламента

▪ Классы, описанные в технических требованиях серии VLN

▪ Классы, описанные в технических требованиях серии MCGP:

- Москвич – все зачетные группы, включая Москвич+
- Жигули – все зачетные группы, включая Жигули+

▪ Спортпрототипы:

- LMP2\*
- CN 2.0;
- Radical SR3
- LadaRevolution;
- Mitjet 2.0L
- объявляется в поддержку программ SMP Racing и GDrive

▪ Автомобили, подготовленные по техническим требованиям класса GT3 и GT4

▪ Автомобили, подготовленные по техническим требованиям серии Ferrari Challenge

7.2. Обязательная реклама на автомобиле (Приложение к Частному регламенту этапа Соревнования), должна быть нанесена до начала

with expired homologation.

Safety Requirements for the Cars and Equipment shall accord with Art. 253 of Appendix J to FIA ISC and Appendices 14 and 15 to National Technical Regulations.

7.1. Classes described in the technical requirements for the Russian Circuit racing Series (RSKG - national championship):

- Touring;
- Super-production;
- Touring Light;
- National

▪ All classes described in technical requirements for Porsche Sport Challenge series

▪ The classes described in technical requirements for RHHCC series complying with the requirements of Article 7 of these Regulations

▪ Classes described in technical requirements for VLN series

▪ Classes described in technical requirements for Moscow Classic Grand Prix series:

- Moskvich - all scoring groups, including Moskvich +
- Zhiguli - all scoring groups, including Zhiguli +

▪ Sports Prototypes:

- LMP2\*
- CN 2.0;
- Radical SR3
- Lada Revolution;
- Mitjet 2.0L

\* announced in support of SMP Racing and GDrive racing programs

▪ Racing cars built in accordance with technical requirements for GT3 and GT4 class

▪ Racing cars built in accordance with technical requirements for Ferrari Challenge series

7.2. Mandatory advertising (Appendix to the Regulations of the Stage) shall be placed on a car before scrutineering and maintained till the end of the

Технической инспекции и должна сохраняться до конца Соревнования. Контроль размещения обязательной рекламы на автомобиле может проводиться перед выездом на трассу.

7.3. Комплект обязательной рекламы на автомобиле Участнику предоставляет Промоутер по адресу Москва г., Арбат ул., д. 35, офис 553 с 11:00 до 18:00 в рабочие дни не позднее, чем за пять дней до начала этапа Соревнования. Схема размещения обязательной рекламы Соревнования определяется соответствующим Приложением к Регламенту. Закреплены для обязательной рекламы на любом этапе Соревнования: верхняя часть лобового стекла автомобиля (кроме спорт прототипов и иных автомобилей без лобового стекла), а также размещение над номерным знаком автомобиля Участника.

7.4. Участники вправе размещать на своем автомобиле любую рекламу, если она:

- не запрещена законодательством РФ;
- не закрывает обзор с места Водителя;
- не противоречит нормам морали и этики;
- не является политической или религиозной по своей сути;
- не носит оскорбительного характера;
- не занимает места обязательной рекламы.

7.5. При невыполнении пп. 7.3. и 7.4. Участнику может быть предоставлено время на исправление указанных несоответствий; в противном случае Экипаж к участию в официальных тренировках и Соревновании не допускается.

#### Статья 8. Изменения, дополнения и толкование Регламента

8.1. Положения настоящего Регламента могут быть изменены только в рамках Статей 66 и 141 СК РАФ.

8.2. Все разрешенные изменения и дополнения объявляются через Информационные Бюллетени, датированные и пронумерованные, и действующие как составная часть настоящего Регламента. Информационные Бюллетени публикуются в Секретариате этапа Соревнования на Официальном табло информации. В самый

Competition's Stage. Mandatory advertising on the car may be checked before entering the track.

7.3. The Promoter shall provide the Competitor with a set of mandatory advertising materials to be placed on the cars at: 35 Arbat St., office 553, Moscow, from 11:00 to 18:00 on working days no later than five days before the start of the Competition's Stage. The scheme of placement of mandatory advertising materials on a racing car shall be stipulated in appropriate Appendix to Regulations of the Stage. Fixed for mandatory advertising of any Stage: the upper part of the racing car's windshield (except sports prototypes and other cars without windshield), and placing above the number sticker of the car.

7.4. The Competitor has the right to place any advertising materials on their car if it:

- is not prohibited by the Russian Federation legislation;
- does not hinder view from the Driver's seat;
- does not contradict moral and ethical norms;
- is not political or religious in nature;
- is not offensive;
- does not replace mandatory advertising.

7.5. If the Competitor fails to fulfill paragraphs 7.3. and 7.4., they may be given time to eliminate indicated discrepancies; otherwise the Team shall not be allowed to compete in qualifying sessions and the Competition.

#### Article 8. Amendments, Additions and Interpretations of the Regulations

8.1. The provisions of these Regulations may be amended only within Art. 66 and 141 of RAF Sporting Code.

8.2. Any permitted changes and additions shall be announced in Information Bulletins, dated and numbered, and acting as an integral part of these Regulations. The Information Bulletins are published in the Competition Stage Secretariat on the Official Information Board. In the shortest possible time, the



кратчайший срок содержание этих Информационных Бюллетеней должно быть доведено до сведения Участников, и последние, если это необходимо, должны подтвердить получение этой информации под роспись.

8.3. Вся ответственность за точное соблюдение положений настоящего Регламента и всех Приложений и Дополнений к нему во время проведения Соревнования возлагается на Руководителя Гонки (Главного судью Соревнования), который имеет право принятия окончательного решения по всем протестам и непредвиденным случаям, не предусмотренным настоящим Регламентом.

## II. ПРОВЕДЕНИЕ СОРЕВНОВАНИЯ

### Статья 9. Административный, медицинский и технический контроль

9.1. Административные Проверки проводятся Секретариатом на трассе в соответствии с расписанием.

На Административные Проверки должны явиться Представители всех Участников с документами, подтверждающими их полномочия, а также документами на Водителей, предусмотренными настоящим Регламентом:

- заполненными Заявочными формами;
- лицензиями Участника и Водителей;
- страховыми полисами от травм и несчастных случаев (на Водителей с лицензий E)

9.2. Медицинский контроль Водителей проводится по расписанию перед тренировочными заездами и гонкой. Водитель должен предъявить на медицинский контроль документ, удостоверяющий личность, и справку медицинского учреждения о допуске к соревнованиям по автомобильному спорту. Водители, не прошедшие Медицинский контроль и алкотест, к участию в Соревновании не допускаются.

9.3. Техническая инспекция проводится в целях проверки соответствия автомобилей техническим требованиям и требованиям безопасности. Дополнительные ТИ могут быть проведены в любой момент Соревнования (за исключением времени нахождения автомобиля на трассе).

content of these Information Bulletins shall be brought to the Competitor and, if necessary, receipt of this information shall be confirmed by the Competitor's signature.

8.3. The Clerk of the Course shall be fully responsible for the exact observance of these Regulations and all Appendices and Addenda to them during the Competition, and has the right to make a final decision on any protests and unforeseen situations not provided for in these Regulations.

## II. HOLDING THE COMPETITION

### Article 9. Administrative, medical and technical checks

9.1. The Secretariat shall carry out Administrative Checks on the track in accordance with a schedule.

All Competitors' Representatives shall attend Administrative Checks and must submit any documents confirming their authorities together with Drivers' documents provided for in these Regulations:

- completed Entry Forms;
- Competitor's and Drivers' Licenses;
- insurance policies against injuries and accidents (for Drivers license Grade E)

9.2. The Drivers shall go through medical check-ups carried out according to the schedule before free practice and race. The Driver must submit an ID document and medical certificate allowing competing in racing. Drivers who fail to pass medical check-ups and a test for alcohol shall be prohibited to compete in the Competition.

9.3. Technical inspection shall be carried out in order to verify that the racing cars are in compliance with technical and safety requirements. Additional technical Inspection may be carried out at any time during the Competition (except for when a racing car is on the track).

9.3.1. На всех ТИ автомобиль осматривается исключительно в присутствии Представителя, который обязан предоставлять:

- заполненный Акт технического осмотра;
- Спортивный технический паспорт;
- необходимые омологационные документы;
- экипировку Водителей

9.3.2. Факт предъявления автомобиля на Техническую инспекцию расценивается как официальное подтверждение Участником соответствия данного автомобиля Регламенту Соревнования.

9.4. Опоздание или неявка Представителя или Водителя на обязательные процедуры (Административный и Медицинский контроль, Техническую инспекцию, брифинг пилотов) может быть основанием к отстранению соответствующего Экипажа от участия в Соревновании.

#### Статья 10. Общие условия

10.1. В целях безопасности Водители, которые, по мнению Руководителя Гонки (Главного судьи Соревнования), представляют опасность для других участников Соревнования, могут быть отстранены от участия в Соревновании.

10.2. Экипировка Водителей, участвующих в заездах, должна соответствовать требованиям Приложения 15 к КитТ в части, относящейся к официальным национальным Соревнованиям. Настоятельно рекомендуется использование систем FHR.

10.3. По результатам квалификации Экипажи расставляются на стартовой решетке. За квалификационное время принимается лучшее время круга, показанное любым Водителем Экипажа.

10.4. В случае возникновения на автомобиле, находящемся на трассе, неисправности, представляющей опасность для его Водителя и окружающих, Руководитель гонки (Главный судья Соревнования) обязан остановить данный автомобиль и информировать об этом Представителя Участника.

10.5. На соревновании используется электронная система хронометража. Участник обязан указать в заявке номера датчиков, установленных на автомобилях (будет предоставлена возможность аренды датчика). Ответственность за наличие и

9.3.1. Any Technical Inspection shall be carried out only in presence of the Competitor's Representative who is obliged to provide:

- a Completed Technical Inspection Report;
- a Sports vehicle registration document;
- Required homologation documents;
- Drivers' outfit

9.3.2. The fact of presenting a racing car for the Technical inspection shall be deemed as an official confirmation given by the Competitor that the car conforms with the Competition Regulations.

9.4. If the Competitor's Representative or the Driver is late for or fails to attend mandatory procedures (Administrative and Medical Checks, Technical Inspection, Driver's Briefing), the said may be reasons for removing the corresponding team from competing in the Competition.

#### Article 10. General Conditions

10.1. The Drivers who, in the opinion of the Clerk of the Course, represent a danger to other Competitors, for safety reasons, may be removed from the Competition.

10.2. The Drivers' outfit shall comply with the requirements stipulated in Appendix 15 to National Technical Regulations. in the part related to the national official competitions. FHR systems are strongly recommended to be used.

10.3. The Teams shall be placed on the starting grid according to their qualification time. Qualification time refers to the best lap time shown by any Driver of the Team.

10.4. If a racing car on the race track starts posing a danger to the Driver and people around them, the Clerk of the Course is obliged to stop that car and inform the Competitor's Representative.

10.5. An electronic timekeeping system shall be used at the Competition. The Competitor is obliged to indicate the numbers of sensors installed on the car (the sensor can be rented) on the Entry Form. The Competitor shall be fully responsible for the availability and operability of the sensors.



работоспособность датчиков лежит на Участнике.

#### 10.6. Фары.

Правила в отношении использования фар во время темного времени вечерних этапов Соревнования определены в Частном регламенте этапа Соревнования.

10.7. Правила внутреннего распорядка на трассе и территории проведения Соревнования приведены в Приложении к Частному Регламенту этапа Соревнования.

#### 10.8. Неспортивное поведение.

Директор соревнования и/или Руководитель гонки могут вынести на рассмотрение Спортивного комиссара для применения правил Регламента случай любого неспортивного поведения со стороны Участника или Водителя, если такое неспортивное поведение расценивается как наносящее ущерб репутации спорта.

### Статья 11. Хронометрируемая тренировка - Квалификация

11.1. Хронометрируемая тренировка - Квалификация проводится в соответствии с Расписанием Соревнования.

11.2. Каждый заявленный Водитель Экипажа для допуска к Гонке должен проехать минимум три полных последовательных круга во время тренировки или квалификации.

11.3. Во время пит-стопа на пит-лейн может происходить замена Водителя и/или замена шин, дозаправка (см. п. 13.2) Остальные работы по ремонту автомобиля производятся в боксе или Паддоке. Количество механиков, обслуживающих а/м на пит-лейне не более двух при этом они в несгораемых комбинезонах, подшлемниках и перчатках, согласно требованиям к Водителям или иной несгораемой одежде полностью защищающей от огня, количество механиков обслуживающих автомобиль в боксе или паддоке не ограничено, один из Водитель Экипажа может оказывать помощь по пристегиванию ремней.

### Статья 12. Гонка

12.1. Стартовая ведомость со временем,

#### 10.6. Lights

Rules with regards to use of lights in the dark time of the evening Stage of the Competition shall be stipulated in the Regulations of the Stage.

10.7. The Rules of Internal Regulations on the race track and territory of the Competition are provided in the Appendix to the Competition Stage Regulations.

#### 10.8. Unsporting behaviour.

The Race Director and/or the Clerk of the Course may bring before the Stewards for the literal application of the Regulations any unsporting behaviour on the part of a Competitor or Driver that is deemed contrary to the spirit of sport and fair play.

### Article 11. Official practice - Qualifying sessions

11.1. Official practice / qualifying sessions shall be held in accordance with the Competition Schedule.

11.2. Each Driver of the Team declared to be admitted to compete in the Race shall complete a minimum of three consecutive laps during the practice or qualifying sessions.

11.3. During the pit stop on the pit lane the Driver replacement and / or tires change or refuel of the car (see paragraph 13.2) can be made. Other works on the racing car maintenance shall be made in a box or in the Paddock. On pit lane, the car shall be served by not more than two mechanics wearing a fireproof overall, balaclava helmet, and gloves pursuant to the requirements to the Drivers, or any other fireproof clothing which fully protects from fire; the number of mechanics servicing a car in the box or Paddock is not limited, one of the Team's Drivers may assist to fasten belts.

### Article 12. THE RACE

12.1. The Entree List with qualification times and

показанным в квалификации, и порядком расстановки на стартовой решетке, публикуется не позже чем за 30 минут до старта Гонки.

12.2. За 15 минут до старта Гонки открывается выезд с пит-лейн, Водители приводят свои автомобили на стартовую решетку. За 5 минут до старта заезда выезд с пит-лейн закрывается, те, кто не успел выехать на процедуру старта, стартуют с пит-лейна без прогревочного круга.

12.3. На стартовой решетке автомобили располагаются по схеме 2-2-2-2... При этом автомобиль, экипаж которого показал лучшее время квалификации, располагается на поул-позиции, согласно паспорту трассы.

12.4. Автомобили принимают старт с хода (не из под SC). По решению КСК, учитывая условия проведения Гонки, процедура старта может быть изменена на старт из-под SC.

12.5. Старт подается сигналом светофора или отмашкой флагом судьи-стартера.

12.6. Фальстарт наказывается штрафом в виде проезда по пит-лейн.

Представителя информируют о фальстарте, Водителю показывают табличку «drive-through» и табличку с номером.

12.7. Время непрерывного нахождения одного Водителя за рулем во время Гонки не должно быть менее 40 мин.

12.8. Время непрерывного нахождения одного Водителя за рулем во время Гонки не должно быть более 2-х часов.

12.9. Непрерывным временем пребывания одного водителя за рулем во время Гонки считается время от старта гонки или первого пересечения линии выезда из пит-лейн после замены Водителя до пересечения линии въезда на пит-лейн с последующей заменой Водителя. При этом время движения по пит-лейн не учитывается, если движение по пит-лейн осуществляется для выполнения пит-стопа, и учитывается если движение по пит-лейн осуществляется для исполнения наказаний (пенализаций).

12.10. В случае вынужденной остановки автомобиля на трассе, экипаж может продолжить Гонку после эвакуации автомобиля в расположение команды. При этом время, затраченное на эвакуацию добавляется к времени непрерывного пребывания одного Водителя за

positions on the grid shall be published no later than 30 minutes before the start of the race.

12.2. 15 minutes before the start of the race, the pit lane exit opens, the Drivers drive their cars to the starting grid. 5 minutes before the start of the race, the pit lane exit closes, and those who failed the start procedure, shall start from the pit lane without a warm-up lap.

12.3. On the grid, the cars shall be placed according to layout 2-2-2-2 ... The car, whose Team showed the best qualification time, shall start on the pole position, according to the race track certificate.

12.4. The cars shall start with rolling start (not under Safety Car). Under the Stewards' decision, taking into consideration the conditions of a race, the start procedure may be changed to starting under Safety Car.

12.5. The start shall be signalled by a traffic light or flag dropped by the start line marshal:

12.6. A false start shall be penalized by a drive-through penalty.

The Competitor's Representative shall be informed on the false start, the Driver shall be shown a "drive-through" sign and a plate with the number.

12.7. The same Driver shall drive for a period of time amounting not less than 40 minutes continuously during the race.

12.8. The same Driver shall drive for a period of time amounting not more than 2 hours continuously during the race.

12.9. The time of continuous driving exercised by the same Driver during the race shall be deemed as a period between the start of the race or the first crossing of the pit exit line after the Driver has been replaced and the first crossing of the pit entry line with the subsequent replacement of the Driver. Pit lane time shall not be taken into account if pit lane movement is carried out to make a pit stop, and be taken into account if pit lane movement is carried out to execute penalties (penalizations).

12.10. In case of an emergency stop of the racing car on the racetrack, the Team may continue the race after the car has been evacuated to the location of the team. The time spent for the evacuation shall be added to the time of continuous driving exercised by

рулем. А временной отметкой пересечения линии на въезде в пит-лейн, в том числе указанной в пункте 12.9 настоящего регламента, будет считаться время касания рукой готового к выезду на трассу автомобиля, стоящего на пит-лейн, Водителем, который находился за рулем до начала эвакуации. В случае невозможности выполнения всех условий п. 12.10, решение будет приниматься КСК.

12.11. За нарушение временных рамок непрерывного пребывания Водителя за рулем указанных в п.12.7-12.8 к экипажу будет применена пенализация по решению КСК, вплоть до исключения из соревнования.

12.12. В гонке предусмотрены 3 обязательных пит-стопа. Общее количество пит-стопов не ограничено. Продолжительность пит-стопа должна быть не менее 3-х минут, если во время этой процедуры выполняется хотя бы одно из действий: замена одного или более колёс, заправка автомобиля, замена водителя, замена автомобиля. В остальных случаях продолжительность пит-стопа не регламентируется. Несоблюдение минимального времени пит-стопа наказывается штрафом в виде проезда по пит-лейн с добавлением разницы во времени между минимальной длительностью пит-стопа и фактически затраченного на пит-стоп к времени затраченному на Гонку.

Представителя информируют о нарушении, Водителю показывают табличку «drive-through» и табличку с номером.

12.13. Во время пит-стопа на пит-лейн может происходить замена Водителя и/или замена шин, дозаправка (см. п. 13.2) Остальные работы по ремонту автомобиля производятся в боксе или Паддоке. Количество механиков, обслуживающих а/м на пит-лейне не более двух при этом они в несгораемых комбинезонах, подшлемниках и перчатках, согласно требованиям к Водителям или иной несгораемой одежде полностью защищающей от огня, количество механиков обслуживающих автомобиль в боксе или паддоке не ограничено, сменный Водитель может оказывать помощь по пристегиванию ремней.

12.14. Скорость движения по питлейн – 60 км/час (превышение – штраф в виде проезда по пит-лейн).

the same Driver. A time mark of crossing the pit line entry, including that specified in paragraph 12.9 of these Regulations, shall be deemed the time the Driver who was in the car before the evacuation touches with his hand the car ready to start from the pit lane. If it is impossible to comply with all the conditions of paragraph 12.10, the Stewards shall make a final decision.

12.11. If the time limits for continuous driving exercised by the same Driver specified in paragraphs 12.7-12.8 are failed to comply with, the Team shall be penalized according to Stewards' decision including suspension from the Competition.

12.12. The race has 3 mandatory pit stops. The number of pit-stops is not limited. The pit stop shall be at least 3 minutes if at least one of the actions is performed during this procedure: the replacement of one or more wheels, car refuelling, the replacement of the Driver, the replacement of the car. In other cases, the duration of the pit stop shall not be regulated. Failure to comply with the minimum pit stop time shall be penalized by imposing drive-through penalty with adding a time difference between the minimum pit stop duration and the actual pit stop duration to the time showed in the Race.

The Competitor's Representative shall be informed on the violation and the Driver shall be shown a "drive-through" sign and a plate with the number.

12.13. During the pit stop on the pit lane the Driver replacement and / or tires change or refuel of the car (see paragraph 13.2) can be made. Other works on the racing car maintenance shall be made in a box or in the Paddock. On pit lane, the car shall be served by not more than two mechanics wearing a fireproof overall, balaclava helmet, and gloves pursuant to the requirements to the Drivers, or any other fireproof clothing which fully protects from fire; the number of mechanics servicing a car in the box or Paddock is not limited, the replaced Driver may assist to fasten belts.

12.14. The speed limit in the pit lane is 60 km/h (overspeeding shall be penalized with drive-through).

### Статья 13. Топливо и Заправка

13.1. Только топливо, определенное для каждого класса и обеспеченное Промоутером, может быть использовано всеми Участниками на этапе Соревнования. Спецификации могут быть предоставлены по запросу к Промоутеру.

13.2. Автомобили оборудованные омологированными FIA топливными баками и системами «быстрой» заправки, в ходе Соревнования могут заправляться на пит-лейн, остальные автомобили заправляются в специальной зоне, указанной в Частном Регламенте, при этом иные работы по обслуживанию автомобиля кроме оговоренных в п. 13.6. в специальной заправочной зоне запрещены.

13.3. Рядом с любым автомобилем во время заправки в зонах, указанных в п.13.2 настоящего регламента, находится минимум 1 человек (но не более 2-х) из персонала обеспечивающий пожарную безопасность во время заправки и не участвующий в обслуживании автомобиля, с двумя огнетушителями не менее 5 кг, в несгораемом комбинезоне, подшлемнике и перчатках, согласно требованиям к Водителям или иной несгораемой одежде полностью защищающей от огня.

13.4. В целях безопасности минимальное время заправки автомобиля топливом может быть объявлено дополнительным бюллетенем.

13.5. Во время заправки Водитель находится в автомобиле с расстегнутыми ремнями безопасности и открытой дверью.

13.6. Во время заправки автомобиля запрещены иные работы по обслуживанию автомобиля кроме смены Водителя и замера давления в шинах на установленных колесах.

13.7. Нарушение требований настоящей статьи влечет за собой исключение Экипажа из Соревнования.

### Статья 14. Остановка и нейтрализация гонки

14.1. Если возникла необходимость остановить заезд, Руководитель гонки (Главный судья Соревнования) дает команду судьям на дистанции

### Article 13. Fuel and fuelling

13.1. Only the fuel designated for each category and provided by the Promoter may be used by all the Competitors during the Stage of Competition. The specifications may be provided on request to the Promoter.

13.2. During the Competition the cars with FIA homologated fuel tanks and fast refuelling systems can be refuelled on the pit lane, other cars shall be refuelled in the special zone specified in the Special Regulations, with that service work in the special refuelling zone determined in the Regulations of the Stage, any works on the racing cars maintenance in this refuelling zone other than stipulated in paragraph 13.6 shall be prohibited.

13.3. During refuelling in the zones specified in paragraph 13.2 of these Regulations, per any car minimum one member (but not more than two) of the personnel providing fire safety during refuelling and not engaged in servicing of a car shall be available outside car with two fire distinguishers of at least 5 kg capacity each, and wearing a fireproof overall, balaclava helmet and gloves pursuant to the Requirements to the Drivers or any other fireproof clothing which fully protects from fire.

13.4. For safety reasons minimum time of a racing car refuelling may be may be prescribed in an additional Bulletin.

13.5. While the car is being fuelled the Driver shall remain in the car with the belts unfastened and the door open.

13.6. During car refueling any service work shall be prohibited other than replacing the Driver or measuring tire pressure in wheels mounted.

13.7. If the requirements of this article are not fulfilled, the Team shall be suspended from the Competition.

### Article 14. Suspending and Neutralizing the Race

14.1. If it is necessary to stop the race, the Clerk of the

показать красный флаг. При этом все Водители, находящиеся на трассе, снизив скорость, без обгонов, обязаны проследовать во время тренировок и квалификации на пит-лейн, во время гонки на стартовую решетку и остановиться у красной линии остановки гонки. Далее следовать указаниям судей.

14.2. В случае необходимости нейтрализовать гонку, Руководитель гонки (Главный судья Соревнования) дает команду на выезд автомобиля безопасности (Safety Car). При этом на всех постах по трассе будет применен сигнал «SC на трассе»

Все водители обязаны действовать согласно правилам АКГ при автомобиле безопасности на трассе.

Решение об остановке или нейтрализации может принять только Руководитель гонки (Главный судья Соревнования) или, в его отсутствие, его заместитель.

#### Статья 15. Финиш. Результаты

15.1. Сигнал об окончании гонки подается финишным флагом на линии финиша.

15.2. Получив отмашку финишным флагом, все Водители должны плавно снизить скорость и, сохраняя порядок прохождения финиша, следуя указаниям судей, следовать по трассе к месту, определенному Организатором.

15.3. Место Водителя в гонке определяет порядок пересечения линии финиша и количества пройденных кругов.

#### Статья 16. Наказания

16.1. Организатор и Руководитель Гонки (Главный судья Соревнования) могут применять меры воздействия к Участникам и Водителям в соответствии со Спортивным кодексом РАФ.

16.2. Спортивный Организатор вправе принять собственные санкции и назначить размеры штрафов за нарушения **«Правила пропускного, внутреннего режима и режима безопасности на территории Спортивного комплекса и на Трассе»**, допущенные Водителями и Участниками Соревнования на территории спортивного объекта. Приложение к Частному регламенту.

Course shall instruct stewards on the track to show the red flag. The Drivers who are on the track, reducing speed and without overtaking, shall proceed to the pit lane during free practice and qualifying sessions, the Drivers who are doing a race shall proceed to the starting grid and stop at the red line used for suspending races. Then the Drivers shall be instructed by the Stewards.

14.2. If it is necessary to neutralize the race, the Clerk of the Course shall send the safety car on the track. At the same time all posts on the track shall be applied "SC on track" signal.

All Drivers are obliged to act according to circuit racing regulations with regard to the safety car on the track rules.

Only the Clerk of the Course has the right to suspend or neutralize the race or their deputy if they are not available.

#### Article 15. Finish. Results

15.1. The end of the qualifying session shall be signalled with the finish line flag at the finish line.

15.2. Having received the finish line flag signal, all Drivers shall smoothly reduce the speed and proceed to the place determined by the Organizer following the procedure for passing the finish line and the instructions of the stewards.

15.3. The Driver's position in the race shall be determined by the order of the crossing of the finish line and the total number of completed laps.

#### Article 16. Sanctions and fines

16.1. The Organizer and the Clerk of the Course may impose sanctions against the Competitors and Drivers in accordance with RAF Sporting Code.

16.2. The Sporting Organizer has the right to impose his own sanctions and fix fines if the Drivers and the Competitors fail to comply with "Rules of Access Control, Internal and Security Protocols in the Sports Complex and on the Track". Appendices to the Stage's Regulations.

## Статья 17. Награждение

17.1. Победитель и Водители, занявшие в зачете (классе) 2 и 3 место, награждаются кубками.

17.2. Церемония награждения на подиуме обязательна для трех первых Команд в общем зачете каждого класса. Водители и Участники обязаны следовать инструкциям, которые им будут даны в отношении церемонии награждения. Любые нарушения повлекут за собой наказание по усмотрению судей.

## Статья 18. Реклама и промо-акции команд

18.1. В технических зонах команд не разрешается установка каких-либо рекламных конструкций за исключением:

- флагов Участника высотой не более 6 метров, брендированных командой и её спонсорами;
- рекламных стоек Участника с информационными материалами о команде / Экипаже и Водителях, брендированных командой и её спонсорами.

Указанные рекламные конструкции должны быть установлены таким образом, чтобы не мешать проведению Соревнования.

Организатор вправе потребовать демонтажа рекламной конструкции (или демонтировать её самостоятельно) в случае, если она мешает проведению Соревнования или небезопасна.

Брендирование рекламных конструкций без ассоциации с Участником не разрешается.

18.2. На брендирование поверхностей моторхоумов и / или технических палаток команд, размещаемых в технических зонах, предоставленных Организатором в районе боксов обслуживания, ограничений нет.

18.3. Все промо-акции Участника на всём протяжении Соревнования должны быть согласованы с Промоутером заблаговременно.

## Статья 19. Мероприятия со СМИ

19.1. Водитель обязан присутствовать на мероприятиях со СМИ, на которые он может быть приглашен Промоутером.

19.2. Ни при каких условиях название Соревнования в официальных пресс-релизах или иных материалах для СМИ Участников и/или

## Article 17. Awarding

17.1. The Winner and the Drivers, who took the 2nd and 3rd place in the classification (class), shall be awarded with cups.

17.2. The podium ceremony is mandatory for the top three crews in the general classification and in each category. The Competitors and Drivers undertake to comply with the instructions that they will be given concerning the podium ceremony. Any infringement will result in penalties at the Stewards' discretion.

## Article 18. Advertising and Promo-actions of Teams

18.1. It is not allowed to install any advertising structures in technical zones specified for the Teams except for:

- Competitors' Flags with a height not more than 6 meters, branded by the team and its sponsors;
- Competitors' advertising stands with materials about the team / Team and Drivers, branded by the Team and its sponsors.

These advertising structures must be installed in such a way as not to interfere with the holding of the Competition.

The Organizer has the right to demand to dismount an advertising construction (or to dismount it independently) in case it interferes with the holding of the Competition or is unsafe.

Branding on advertising constructions without direct association with the Competitor is not allowed.

18.2. Branding on the surfaces of motorhomes and / or technical tents of teams located in the technical areas provided by the Organizer around the service boxes is not restricted.

18.3. All promotions made by the Competitor during the Competition shall be coordinated with the Promoter in advance.

## Article 19. Media events

19.1. The Driver shall attend media events he may be invited by the Promoter.

19.2. Under no circumstances the Competition name in official press-release or any mass media materials



водителей не может быть изменено.

Статья 20. Камеры и on-board камеры.

20.1. Использование камер регулируется официальной перепиской между Промоутером и Участником. Участник может установить камеру на автомобиль при условии согласия Промоутера на установку камеры.

20.2. Собранные видеоизображение с любого вида камер может быть использовано Участниками и/или Водителями только для частного использования. Видеоизображение не может быть передано третьим лицам для коммерческого использования.

20.3. Видеоизображение может, с разрешения судей, быть использовано Участником как доказательство в свою защиту в случае нанесения ущерба третьим лицам при инциденте на питлейн.

20.4. Ни при каких условиях видеоизображение с камеры, установленной на автомобиле Участника, не может быть использовано в любой форме как основание для протеста, жалобы или иного действия против другого Участника или третьей стороны (за исключением п. 20.3).

20.5. По запросу видеоизображение с камеры должно быть предоставлено Промоутеру и/или Учредителю.

20.6. Промоутер может установить камеру официального ТВ бродкастера на автомобиль любого Участника при условии технической возможности.

Статья 21. Использование символики Соревнования.

Право на использование имени Соревнования или официальных логотипов Соревнования принадлежит Учредителю. Участники и/или Водители имеют право использовать только символику Соревнования официально полученную от Промоутера по запросу на sport@aspas.ru.

of the Competitors and/or Drivers may be changed.

Article 20. Cameras and on-board cameras.

20.1. The use of cameras and on-board cameras is regulated via the writing correspondence between the Promoter and the Competitor. A camera may only be used to film the Competitor who made the official request to the Promoter for that camera.

20.2. The images collected from any cameras' type may only be used by the Competitor and/or it's Drivers for private use. The images collected may not be given to any third party for the commercial use.

20.3. The images may, with the stewards' approval, be used by teams as evidence in their defence in case of an inquiry involving a pit lane infraction.

20.4. Under no circumstances may a camera recording be used to form a basis of any kind of protest, complaint or action against another Participant of a third party (except 20.3).

20.5. Under request of the Promoter of the Founder any camera's recording shall be handed over.

20.6. The Promoter has right to install the camera of an official TV broadcaster of the Competition on any Participants' car should it be technically feasible.

Article 21. Competition's symbols and name

The right to use the name of the Competition or the official logos of the Competition belongs to the Founder. Participants and / or Drivers have the right to use only the Competition symbols officially received from the Promoter on request on sport@aspas.ru.



<b>RUSSIAN ENDURANCE CHALLENGE 2017г</b>			Стартовый №	
			ОТМЕТКА УЧРЕДИТЕЛЯ _____	
« <u>  </u> » _____				
ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ				
УЧАСТНИК (ЗАЯВИТЕЛЬ)			АВТОМОБИЛЬ	
Наименование организации или Ф.И.О.			Марка/модель:	
Адрес	Индекс	Страна	Подготовка по	
	Город, ул., д.:		№ СТП	
			Мощность	
Телефон/Е-Mail			№ датчика СЭХ	
ПЕРВЫЙ ВОДИТЕЛЬ			ВТОРОЙ ВОДИТЕЛЬ	
Фамилия			Фамилия	
Имя			Имя	
Отчество			Отчество	
Дата рождения			Дата рождения	
Телефон			Телефон	
E-Mail			E-Mail	
Лицензия Водителя:				
ASN и №			ASN и №	
Действ. до			Действ. до	
Подпись			Подпись	
ПРЕДСТАВИТЕЛЬ УЧАСТНИКА				
Ф.И.О.				
Адрес				
Тел., E-mail				
СВЕДЕНИЯ ОБ УЧАСТНИКЕ				
Название				
Кол-во автомобилей в пэддоке				
Кол-во людей (Водители + персонал)				

Нижеподписавшийся признает положения нормативных документов РАФ и Соревнования и обязуется строго соблюдать их.

Подтверждается, что данные, указанные в заявке, верны и что заявленный автомобиль соответствует Техническим требованиям.

Подпись заявителя \_\_\_\_\_  
 м.п. \_\_\_\_\_ Ф.И.О. \_\_\_\_\_ должность \_\_\_\_\_

**При заявке более двух пилотов и/или одного автомобиля – необходимо заполнить еще одну форму**

## Appendix 1

<b>2017 RUSSIAN ENDURANCE CHALLENGE</b>			Starting No.	
«__» _____			Founder's Notes	
<b>ENTRY FORM OF THE COMPETITOR</b>				
<b>COMPETITOR (APPLICANT)</b>			<b>CAR*</b>	
Business or full name			Make/model:	
Address	Postal code	Country	Prepared by	
	City, St., bld.:		No. <b>STP</b>	
			Power	
Telephone/E-Mail			sensor No.	
<b>FIRST DRIVER*</b>			<b>SECOND DRIVER*</b>	
Last name			Last name	
First name			First name	
Patronymic				
Date of birth			Date of birth	
Telephone			Telephone	
E-Mail			E-Mail	
Driver's License:				
ASN and No.			ASN and No.	
Date of expiry			Date of expiry	
Signature			Signature	
<b>COMPETITOR'S REPRESENTATIVE</b>				
Full name				
Address				
Tel., E-mail				
<b>INFORMATION ON COMPETITOR</b>				
Name				
Number of cars in paddock				
Number of persons (Drivers + personnel)				

The undersigned hereby acknowledges the normative documents of RAF and the Competition and undertakes to fully comply with their provisions.

All information on the entry form is correct and the registered car complies with all technical requirements.

Signature of the Applicant \_\_\_\_\_

L.S. Full name and position

\* Should the Applicant have more racing cars and/or Drivers - please, fill in one more form.